

No. 39935

**United States of America
and
Cameroon**

Memorandum of understanding between the Geological Survey of the U.S. Department of the Interior and Institute for Geological and Mining Research of the Ministry of Higher Education and Scientific Research of the Republic of Cameroon covering scientific and technical cooperation in the earth sciences. Reston, 7 August 1987 and Yaounde, 9 November 1988

Entry into force: *9 November 1988 by signature, in accordance with article VIII*

Authentic texts: *English and French*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 9 February 2004*

**États-Unis d'Amérique
et
Cameroun**

Mémoire d'accord entre le Service géologique du Ministère de l'intérieur des États-Unis et l'Institut de recherches géologiques et minières du Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique de la République du Cameroun, concernant la coopération scientifique et technique dans les sciences de la terre. Reston, 7 août 1987 et Yaoundé, 9 novembre 1988

Entrée en vigueur : *9 novembre 1988 par signature, conformément à l'article VIII*

Textes authentiques : *anglais et français*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 9 février 2004*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE GEOLOGICAL SURVEY OF THE U.S. DEPARTMENT OF THE INTERIOR AND INSTITUTE FOR GEOLOGICAL AND MINING RESEARCH OF THE MINISTRY OF HIGHER EDUCATION AND SCIENTIFIC RESEARCH OF THE REPUBLIC OF CAMEROON COVERING SCIENTIFIC AND TECHNICAL COOPERATION IN THE EARTH SCIENCES

Article I. Scope and objectives

The Geological Survey of the Department of the Interior of the United States of America (hereinafter referred to as the USGS") and the Institute for Geological and Mining Research of the Ministry of Higher Education and Scientific Research (hereinafter referred to as the "IRGM") agree to enter into a program of scientific and technical cooperation in the earth sciences in accordance with this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the "Memorandum"), which establishes the procedure for cooperation.

The purpose of this Memorandum is to establish a framework for the exchange of technical knowledge and augmentation of technical capabilities of the USGS and IRGM (hereinafter sometimes referred to as the Parties") with respect to earth sciences.

For cooperation requested by the IRGM that extends into subject areas outside the scope of the USGS, the USGS may with the consent of the IRGM and to the extent compatible with existing United States laws, executive orders, regulations, and policies, endeavor to enlist the participation of other United States entities.

The IRGM may, with the consent of the USGS, include the participation of other organizations of the Republic of Cameroon in the development of activities within the scope of this Memorandum.

Article II. Cooperative activities

Forms of cooperative activities under this Memorandum may consist of exchanges of technical information, exchange visits, cooperative research between scientists of the Parties engaged in research disciplines of mutual interest within the scope of programs of the Parties, and other forms of cooperative activities as are mutually agreed. Specific areas of cooperative work may include, but will not necessarily be limited to, regional geologic studies, mineral resource assessments, stratigraphic and structural studies, tectonic analysis, geologic hazards, limnology and lake geochemistry, data systems, paleontology, mineral exploration methodology, metallogenesis, geochronology, remote sensing, climate change, and hydrologic studies. All activities will be subject to applicable laws and regulations in each country.

Article III. Sources of funding

Cooperative activities under this memorandum will be subject to and dependent upon the availability of appropriated funds and personnel to the Parties. The terms of financing will be agreed upon by the Parties in writing before the commencement of activities.

Article IV. Intellectual property

The definition of the phrase "Intellectual Property" will be as described in the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization (WIPO) of July 14, 1967, which the Republic of Cameroon and the United States of America are parties. The right, if any, to disseminate information regarding such Intellectual Property, the sharing of same, the manner in which this shall be done, to what parties, the timing of any such release, and any other matters in relation to such Intellectual Property, shall also be clearly stated in any annex or agreement modification made under the umbrella of this Memorandum.

Article V. disclaimer

Information transmitted by one party to the other under this Memorandum shall be accurate to the best knowledge and belief of the transmitting party, but the transmitting party does not warrant the suitability of the information transmitted for any particular use or application by the receiving party or by any third party.

Article VI. Planning and review of activities

Upon execution of this Memorandum, the Parties will designate representatives who, at times mutually established by the parties, will plan the initial program and subsequently review the activities annually, prepare progress reports, and make plans for future activities.

Article VII. Project annexes

Any activity carried out under the general aegis of this Memorandum shall be subject to an exchange of correspondence between the Parties relating to that activity and to further arrangements in accordance with the laws and procedures of the United States of America and the Republic of Cameroon. Whenever more than the exchange of technical information or exchange visits of individuals is planned to take place, such activity shall be described in an Annex to this Memorandum which shall set forth as appropriate to the activity a work plan, staffing requirements, cost estimates, funding sources, and other undertakings, obligations, or condition not included in this Memorandum. In case of any inconsistency between the terms of this Memorandum and the terms of an Annex hereto, the terms of this Memorandum shall be controlling.

Article VIII. Entry into force and termination

This Memorandum shall enter into force upon signature by both Parties and remain in force for five (5) years. It may be modified or extended by mutual agreement, and may be terminated at any time by either Party upon ninety (90) days written notice to the other Party. The termination of this Memorandum shall not affect the validity or duration of projects under this Memorandum that are initiated prior to such termination.

Done at Reston, Virginia, and Yaounde, Cameroon, in the English and French languages, both being equally authentic.

For the Geological Survey of the Department of the Interior
of the United States of America:

DALLAS L. PECK
Director, U.S. Geological Survey
August 7, 1987

For the Institute for Geological and Mining Research of the Ministry of Higher Education
and Scientific Research

ABDOULAYE BABALÉ
Le Ministre
9 Nov 1988

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE SERVICE GÉOLOGIQUE DU MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR DES ETATS-UNIS ET L'INSTITUT DE RECHERCHES GÉOLOGIQUES ET MINIÈRES DU MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE DE LA RÉPUBLIQUE DU CAMEROUN, CONCERNANT LA COOPÉRATION SCIENTIFIQUE ET TECHNIQUE DANS LES SCIENCES DE LA TERRE

Article I. Champ d'activités et objectifs

Le Service géologique du Ministère de l'intérieur des Etats-Unis d'Amérique (ci après dénommé l'USGS") et l'institut pour la recherche géologique et minière du Ministère de l'Education supérieure et de la recherche scientifique (ci-après dénommé l'IRGM"), conviennent de participer à un programme de coopération scientifique et technique dans les sciences de la Terre, conformément au présent Mémoire d'Accord (ci-après dénommé "le Mémoire"), qui établit la procédure de coopération.

Le présent Mémoire a pour but d'établir un cadre pour l'échange de connaissances techniques et l'augmentation des capacités techniques de l'USGS et de l'IRGM, (ci-après parfois dénommés "les Parties") dans le domaine des sciences de la Terre.

Pour la coopération demandée par l'IRGM et qui dépasse le domaine de compétence de l'USGS, l'USGS peut, avec le consentement de l'IRGM et sous réserve des lois, décrets, règlements, et politiques en vigueur des Etats-Unis, essayer d'obtenir la participation d'autres organismes des Etats-Unis.

L'IRGM peut, avec le consentement de l'USGS, inclure la participation d'autres organisations de la République du Cameroun dans l'élaboration d'activités qui sont du ressort du Mémoire.

Article II. Activités de coopération

La coopération prévue par le présent Mémoire peut prendre la forme d'échanges d'information technique, de visites d'échange, de recherche en collaboration entre les scientifiques des Parties engagés dans des disciplines de recherche d'intérêt mutuel dans le cadre des programmes des Parties, et autres formes de coopération mutuellement convenues. Les domaines particuliers de travail en coopération peuvent comprendre, mais sans s'y limiter les études géologiques régionales, l'évaluation des ressources minières, les études stratigraphiques et structurales, l'analyse tectonique, les risques géologiques, la limnologie et la géochimie des lacs, les systèmes de données, la paléontologie, la méthodologie de l'exploration minière, la métallogénèse, la géochronologie, la télédétection, les variations climatiques, et les études d'hydrologie. Toutes ces activités seront soumises aux lois et règlements applicables dans chaque pays.

Article III. Sources de financement

Les activités en coopération entreprises aux termes du présent Mémorandum se dérouleront sous réserve et dans les conditions des affectations de fonds et du personnel disponible. Les modalités du financement devront être acceptées par écrit par les Parties avant le début des activités.

Article IV. Propriété intellectuelle

La définition de l'expression "propriété intellectuelle" sera celle de la Convention du 14 juillet 1967 établissant l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (OMPI), à laquelle la République du Cameroun et les Etats-Unis sont parties. Le droit, s'il est accordé, de disséminer l'information concernant ladite propriété intellectuelle, le partage de ladite propriété, les circonstances du partage, l'identité des parties, la date d'une telle communication, et toute autre question concernant ladite propriété intellectuelle, seront également clairement indiqués dans toute annexe ou modification de l'Accord établies dans le cadre du présent Mémorandum.

Article V. Déni de responsabilité

L'information transmise par une Partie à l'autre Partie conformément au présent Mémorandum doit être exacte pour autant que la Partie transmettrice le sache et le croie, mais la Partie transmettrice ne garantit pas que l'information transmise puisse convenir pour un usage ou une application particuliers par la Partie qui la reçoit ou par une tierce Partie, "sous réserve des dispositions de l'article 4 ci-dessus relatif à la propriété intellectuelle".

Article VI. Planning et révision des activités.

Après la signature du présent Mémorandum, les Parties désigneront des représentants qui, à des dates fixées d'un commun accord par les Parties, établiront le programme initial et qui, par la suite, examineront chaque année les activités, prépareront les rapports d'activité et planifieront les activités futures.

Article VII. Annexes du projet

Toute activité entreprise dans le cadre général du présent Mémorandum est subordonnée à un échange de correspondance entre les Parties au sujet de cette activité et à des arrangements ultérieurs, conformément aux lois et procédures des Etats-Unis d'Amérique et de la République du Cameroun. Chaque fois qu'une activité prévue est plus importante que l'échange d'information technique ou les visites d'échange entre des individus, elle est décrite dans une Annexe au présent Mémorandum; ladite Annexe établit, comme il convient pour cette activité, le plan de travail, les besoins en personnel, l'estimation des coûts, les sources de financement, et autres engagements, obligations, ou conditions non compris dans le présent Mémorandum. En cas de désaccord entre les

modalités du présent Mémorandum et celles de l'Annexe afférente, les modalités du Mémorandum feront autorité.

Article VIII. Entrée en vigueur et dénonciation

Le présent Mémorandum entre en vigueur dès sa signature par les deux Parties, et reste en vigueur pendant cinq (5) ans. Il peut être modifié ou prorogé par accord mutuel, et l'une ou l'autre des Parties peut y mettre fin en notifiant l'autre Partie par écrit quatre-vingt-dix (90) jours à l'avance. La dénonciation du présent Mémorandum n'a aucun effet sur la validité ou la durée des projets dont l'exécution a été entreprise conformément au présent Mémorandum et avant ladite dénonciation.

Fait à Reston, Virginie, États-Unis d'Amérique, et Yaoundé, Cameroun, dans les langues anglaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Service géologique du Ministère de l'Intérieur des États-Unis d'Amérique :

DALLAS L. PECK
Director
August 7, 1987

Pour l'Institut de Recherches Géologiques et Minières, Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche scientifique

ABDOULAYE BABALÉ
Le Ministre
09 Nov 1988

